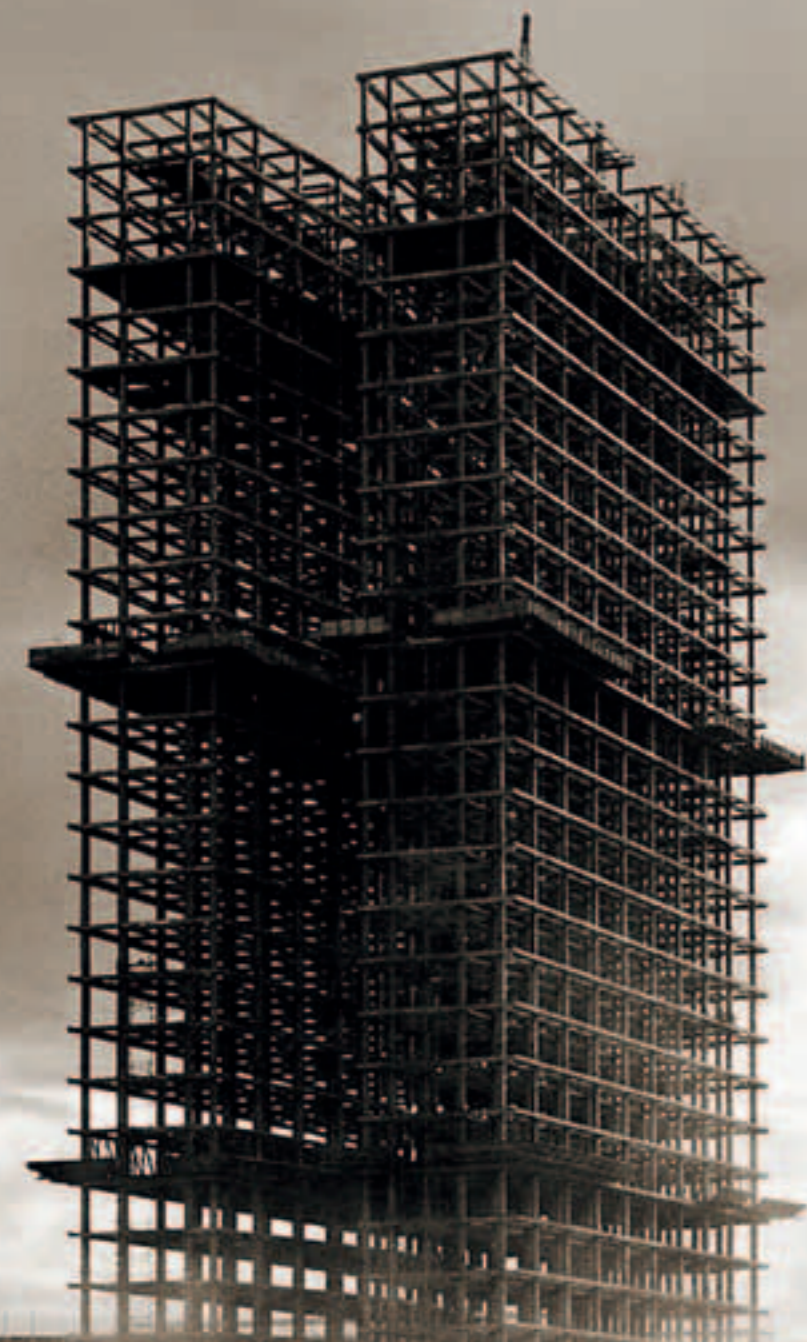


# Arquitectura Viva

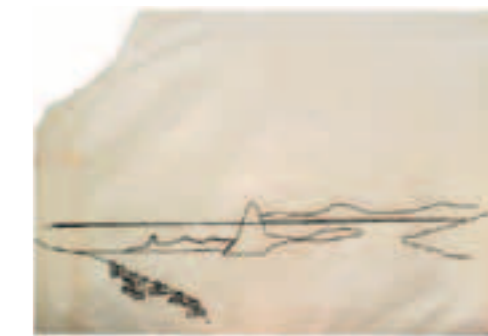
150. 03/13

Sota · Fisac · Coderch · Bonet · Aburto · Candilis · Doxiadis · Williams · Álvarez · Tange  
Niemeyer in memoriam · Ai Weiwei · Mud construction · Nieto Sobejano, Joanneum



## Centenary Masters Ten Anniversaries and a Tribute

## Maestros centenarios Centenary Masters



Los que fueron nuestros maestros comienzan a doblar el cabo del centenario, y la acumulación de efemérides en 2013 anima a ensayar un retrato pixelado de la arquitectura posterior a la Segunda Guerra Mundial con una decena de biografías de personajes nacidos en vísperas de la Primera. En mi caso, que es también el de tantos otros arquitectos formados en Madrid, la figura más influyente fue sin duda Alejandro de la Sota, profesor en la ETSAM durante los años sesenta, mientras admirábamos a distancia al Coderch residencial, ignorábamos a Aburto bajo la sombra de Cabrero, reducíamos a Bonet a la etapa de su exilio, y entendíamos mejor al gran Fisac de los huesos de hormigón que al de los encofrados flexibles. Durante nuestros años escolares, Tange era ya historia, imitábamos al Candilis argelino o berlinés y estudiábamos en urbanismo la *ekística* de Doxiadis, pero Amancio Williams y Mario Roberto Álvarez serían descubrimientos de la edad adulta, pese a nuestra dependencia cultural de Buenos Aires, capital entonces de la edición de arquitectura en castellano.

Estas madeja de trayectorias iniciadas en 1913 dibujan un paisaje de fidelidades modernas, porque prácticamente todas eluden la fractura ideológica y formal que alumbraría la posmodernidad. El año que viene se conmemoran el centenario del inicio de la entonces denominada Gran Guerra, que devastó los cimientos materiales e intelectuales del Antiguo Régimen, y la Bienal veneciana dirigida por Rem Koolhaas ha propuesto analizar históricamente el proceso por el cual la modernidad gestada en estas convulsiones se absorbió en los diferentes países y culturas, desdibujando sus perfiles específicos y dando finalmente lugar a una arquitectura internacional que la globalización ha extendido por todo el planeta. Pocas figuras tan representativas de este siglo de tránsito como Oscar Niemeyer, cuya reciente muerte a los 104 años cerró un itinerario que le llevó de la modernidad tropical, inconfundiblemente brasileña, a un singular repertorio formal capaz de multiplicarse por su país y el globo como una marca arquitectónica asociada a su poderosa personalidad.

Debíamos pues complementar los centenarios con un tributo al gran maestro que nos dejó tras superar esa edad mítica, y nadie más apropiado que Roberto Segre, que durante los últimos veinticinco años ha sido nuestro historiador y crítico de cabecera para todos los asuntos latinoamericanos, y no digamos ya brasileños. La fatalidad ha interrumpido su vida cuando se hallaba en plenitud de energías creativas e intelectuales, y este número que se abre con la necrológica que redactó sobre Niemeyer se cierra con la suya propia, completando un círculo exacto y doloroso. Hace quince años tuvo la generosidad de celebrar el décimo aniversario de *Arquitectura Viva* con un extenso artículo donde comparaba nuestro trayecto con el de la canónica *Casabella-continuità* de Ernesto N. Rogers, y ahora nos abandona sólo una semana después de enviarnos una no menos extensa reseña de nuestra serie *Atlas*, que juzgaba exageradamente como un gran acontecimiento editorial. Con la desaparición súbita y prematura de Roberto hemos perdido un maestro exigente y un amigo excesivo.

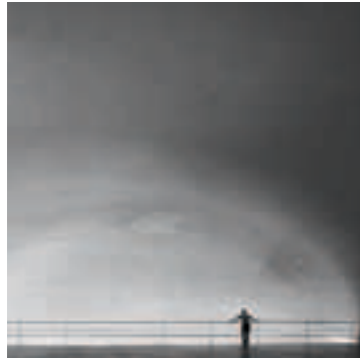
Luis Fernández-Galiano

*We begin to celebrate the centenaries of those who were our masters, and the many anniversaries in 2013 prompts a pixelated portrait of architecture after the First World War with ten biographies of figures born on the eve of the Second. In my case, which is that of many other architects schooled in Madrid in the late 1960s, surely the most influential was Alejandro de la Sota, professor at the ETSAM at the time, while we admired the residential Coderch from a distance, overlooked Aburto in Cabrero's shadow, reduced Bonet to the period of his exile, and understood the great Fisac of concrete bones more than the one of flexible formwork. During our university years, Tange was already history, we imitated the Candilis of Algeria or Berlin, and in urbanism we studied the Ekistics of Doxiadis, while Amancio Williams and Mario Roberto Álvarez would be late discoveries, despite our cultural dependence on Buenos Aires, then capital of Spanish-language architectural publishing.*

*This mesh of trajectories begun in 1913 paints a landscape of modern fidelities, because all elude the ideological and formal fractures that would lead to postmodernity. Next year will mark the centenary of the outbreak of what was then called the Great War, which devastated the material and intellectual foundations of the Ancien Régime, and the Venice Biennale to be curated by Rem Koolhaas proposes a historical analysis of the process by which the modernity born of those convulsions was absorbed in different countries, blurring their specific profiles and giving rise to an international architecture that globalization has spread around the planet. Few figures represent this century of transition as well as Oscar Niemeyer, whose death at 104 ended a journey that took him from an unmistakably Brazilian tropical modernity to a formal repertoire capable of multiplying itself, in his own country and the world, as an architectural trademark attached to his larger-than-life personality.*

*We thus have to complement the ten centenaries with a tribute to the great master who went past that mythical age of 100, and for this task, who better than Roberto Segre, for twenty-five years our chief historian and critic for all Latin American, let alone Brazilian, themes. Fatality has interrupted his life at a time when he was in full possession of his creative and intellectual capacities, and this issue which opens with his own obituary of Niemeyer closes with another on himself, completing a perfect and painful circle. Fifteen years ago he had the generosity of celebrating the tenth anniversary of *Arquitectura Viva* with a long article where he compared our trajectory with that of the canonical *Casabella-continuità* of Ernest N. Rogers, to now leave us barely a week after sending us a no less lengthy review of our *Atlas* series, which he exaggeratedly pronounced a great publishing event. With Roberto's sudden and premature disappearance we have lost an exigent master and an excessive friend.*

# Arquitectura Viva.com



## 150. 03/13 Maestros centenarios

### Director

Luis Fernández-Galiano

### Director adjunto

José Jaime S. Yuste

### Diagramación y redacción

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maite Báguena

David Cárdenas

Raquel Vázquez

Isabel Rodríguez

María Núñez

Ana Olalquiaga

### Coordinación editorial

Laura Mulas

Gina Cariño

### Producción

Laura González

Jesús Pascual

### Administración

Francisco Soler

### Suscripciones

Lola González

### Distribución

Mar Rodríguez

### Publicidad

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

### Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

**Precio:** 15 euros

© Arquitectura Viva

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Brasilia en construcción (©Marcel

Gautherot); pag. 1 ©Nelson Kon; pag. 6

©Marcel Gautherot/Instituto Moreira Salles

Traducciones: E. Prieto (Chaslin, Tournikiotis,

Ingersoll); L. Mulas, G. Cariño (inglés).

**Un tributo.** Marcada por fructíferas contradicciones, la obra del recientemente fallecido Oscar Niemeyer, el más longevo maestro del Movimiento Moderno, trascendió la arquitectura para devenir un símbolo de la cultura de Brasil.

**Diez aniversarios.** 2013 es un año de centenarios. Conmemoramos el nacimiento de diez maestros: cinco españoles, un griego, un griego-francés, dos argentinos y un japonés. Encabezada por Alejandro de la Sota y Miguel Fisac —cuya obra repasan, respectivamente, Carmen Martínez Arroyo y Marta García Carbonero—, la nómina de arquitectos españoles contiene también dos maestros catalanes, José Antonio Coderch y Antonio Bonet Castellana, cuyas vidas y trayectorias diversas —recogidas por Josep Maria Montaner y Óscar Ares— estuvieron marcadas por la Guerra Civil. La lista española se completa con Rafael Aburto —el único maestro centenario aún vivo—, con una carrera definida por una insobornable independencia, que describe Iñaki Bergera. De origen griego, Georges Candilis y Constantinos Doxiadis —presentados por François Chaslin y Panayotis Tournikiotis, respectivamente— supieron transformar las ideas modernas sobre la ciudad, proponiendo un urbanismo participativo e integral que se anticiparía en algunos sentidos a los problemas de la globalización. Por su parte, los dos maestros argentinos, Amancio Williams y Mario Roberto Álvarez —evocados, en orden, por los especialistas Luis Müller y Silvio Plotquin— fueron adalides de la introducción del Movimiento Moderno en su país. La lista no estaría completa sin Kenzo Tange, maestro de la modernidad japonesa, cuyo trabajo y vida recoge Álvaro Varela.

## Arte / Cultura

**Retrospectivas paralelas.** El Museo Reina Sofía presenta una gran retrospectiva sobre Cristina Iglesias: cincuenta piezas que dan cuenta de la particular fusión entre lo geométrico y lo orgánico que define su escultura. Paralelamente, el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo acoge la primera exposición que un museo español dedica al polifacético y controvertido artista chino Ai Weiwei.

**Teoría paramétrica.** *The Autopoiesis of Architecture*, de Patrik Schumacher, es un intento tan monumental como fallido de construir una teoría general de la arquitectura. Además, dos libros sobre la arquitectura y el arte en Latinoamérica, y dos monografías que dan cuenta de la carrera de Ma Yansong —cuya obra se ha expuesto recientemente en Madrid— y Paulo Mendes da Rocha.

## Técnica / Construcción

**Innovación en detalle.** Diseñado por Fuensanta Nieto y Enrique Sobejano, el Museo Joanneum en Graz (Austria) —una intervención que restaura el edificio preexistente y lo amplía creando un nuevo tapiz urbano— abre esta sección, en la que se incluye asimismo un texto sobre las técnicas de edificación con tierra en el contexto contemporáneo, complementado con una ficha técnica del sistema BTC (bloque de tierra compactada) y la descripción de un ejemplo actual de construcción con barro, proyectado por Martin Rauch. La sección contiene también un elenco de productos organizados por categorías, entre ellos pavimentos con materiales orgánicos y reciclados, y revestimientos cerámicos.

**Para terminar,** Richard Ingersoll evoca la figura del historiador italoargentino Roberto Segre, cronista de la arquitectura moderna latinoamericana.

### Roberto Segre

7 Las paradojas del genio  
Oscar Niemeyer, 1907-2012

12 Poética de la levedad  
Alejandro de la Sota, 1913-1996

16 Órganos, huesos y pieles  
Miguel Fisac, 1913-2006

20 Esencia mediterránea  
José Antonio Coderch, 1913-1984

24 Complejidad y contradicción  
Antonio Bonet, 1913-1989

28 La modernidad autista  
Rafael Aburto, 1913-

32 Tapices sociales  
Georges Candilis, 1913-1995

36 Visiones de la globalización  
Constantinos Doxiadis, 1913-1975

40 La invención permanente  
Amancio Williams, 1913-1989

44 Rigor racionalista  
Mario R. Álvarez, 1913-2011

48 Tecnología y humanismo  
Kenzo Tange, 1913-2005

### Estrella de Diego

Trampantojos y laberintos  
Cristina Iglesias en el MNCARS

58 *Ángel M. García-Posada*  
Raíces y alas  
Ai Weiwei en el CAAC

62 *Historietas de Focho*  
Masters Centenary

63 *Libros*  
Teoría e Historia  
Latinoamérica  
Arquitectos

70 *Nieto Sobejano*  
Museo Joanneum, Graz

82 *Luis Maldonado*  
Lo crudo y lo cocido

87 *Innovación*  
Sistema BTC  
Construcción en tierra  
Pavimentos  
Cerámica  
En breve

96 *Richard Ingersoll*  
Roberto Segre, 1934-2013

### Roberto Segre

7 Paradoxes of a Genius  
Oscar Niemeyer, 1907-2012

12 Poetics of Lightness  
Alejandro de la Sota, 1913-1996

16 Organs, Bones and Skins  
Miguel Fisac, 1913-2006

20 Mediterranean Essence  
José Antonio Coderch, 1913-1984

24 Complexity and Contradiction  
Antonio Bonet, 1913-1989

28 Autistic Modernity  
Rafael Aburto, 1913-

32 Social Tapestries  
Georges Candilis, 1913-1995

36 Visions of Globalization  
Constantinos Doxiadis, 1913-1975

40 Permanent Invention  
Amancio Williams, 1913-1989

44 Rationalist Rigor  
Mario R. Álvarez, 1913-2011

48 Technology and Humanism  
Kenzo Tange, 1913-2005

### Estrella de Diego

Tricks and Labyrinths  
Cristina Iglesias at MNCARS

58 *Ángel M. García-Posada*  
Roots and Wings  
Ai Weiwei at CAAC

62 *Focho's Cartoon*  
Masters Centenary

63 *Books*  
Theory and History  
Latin America  
Architects

70 *Nieto Sobejano*  
Joanneum Museum, Graz

82 *Luis Maldonado*  
Raw and Boiled

87 *Innovation*  
BTC System  
Building on Land  
Pavements  
Ceramic  
In Short

96 *Richard Ingersoll*  
Roberto Segre, 1934-2013

## 150. 03/13 Centenary Masters

**A Tribute.** Marked by fruitful contradictions, the oeuvre of Oscar Niemeyer, the longest-living master of the Modern Movement who died recently, transcended architecture to become a symbol of Brazilian culture.

**Ten Anniversaries.** 2013 abounds in centennials and we commemorate the hundredth birthyear of ten masters: five Spaniards, a Greek, a Greek-French, two Argentinians and a Japanese. Led by Alejandro de la Sota and Miguel Fisac — whose careers are reviewed by Carmen Martínez Arroyo and Marta García Carbonero, respectively —, the selection of Spanish architects also includes two Catalan masters, José Antonio Coderch and Antonio Bonet Castellana, whose lives and trajectories — discussed by Josep Maria Montaner and Óscar Ares — were marked by the Civil War. Wrapping up the Spanish list is Rafael Aburto — the only centenary master still alive today —, whose life path, one of incorruptible independence, is described by Iñaki Bergara. Of Greek origins, Georges Candilis and Constantinos Doxiadis — whose vital and professional biographies are tackled by François Chaslin and Panayotis Tournikiotis — managed to transform modern ideas on the city by proposing a participatory and comprehensive urbanism that anticipated the problems of globalization. For their part, the two Argentinian masters Amancio Williams and Mario Roberto Álvarez — dealt with by the specialists Luis Müller and Silvio Plotquin — were leaders of the introduction of the Movement Modern into their country. The roster would not be complete without Kenzo Tange, master of Japanese modernity, whose life and work are summarized by Álvaro Varela.

## Art / Culture

**Parallel Retrospectives.** The Reina Sofía Museum presents a major retrospective on Cristina Iglesias: fifty works epitomizing the special fusion of the geometric and the organic that defines her sculpture, while the Andalusian Center of Contemporary Art hosts the first exhibition that a Spanish museum dedicates to the multifaceted and controversial Chinese artist Ai Weiwei.

**Parametricism and Theory.** Patrick Schumacher's *The Autopoiesis of Architecture* is an at once monumental and failed attempt to construct a general theory of architecture. In addition, two books about architecture and art in Latin America, and two monographs on the careers of Ma Yansong — whose work was recently exhibited in Madrid — and Paulo Mendes da Rocha.

## Technique / Construction

**Innovation in Detail.** Designed by Fuensanta Nieto and Enrique Sobejano, the Joanneum Museum in Graz (Austria) — an intervention that restores the preexisting building and enlarges it through the creation of a new urban tapestry — opens this section that goes on to present a text on the techniques of building on land in the contemporary context. This is followed by technical data on the BTC system (rammed earth block), accompanied by a current example of building with mud, a project by Martin Rauch. The section then offers a range of products organized in categories, among them pavements of organic and recycled materials, and ceramic claddings.

**To close,** Richard Ingersoll pays homage to the figure of the Italian-Argentinian historian Roberto Segre, chronicler of modern Latin American architecture.

